

Redacción:
USPALLATA 981
U. T. 7051, B. Orden

EL "ARGENTIN DJIJO"

Año VIII
Buenos Aires 1931

No 359 11 de Abril de 1931



Osaka Shosen Kaisha
25 de Mayo 431
Buenos Aires

御乗船賃 日本行 一等 九三〇円
二等 三八〇円 日本より 一等 九三〇円
二等 三三〇円 日本より 一等 九三〇円
二等 三三〇円
日本より御家族御呼寄せの方は、御乗船賃を当地
にて御拂下下らば、乗船切符(指圖書)を發行致します。
尚ほ詳細は左記弊社支店に御問合と願ひます。

各船共北米ニューオリス、ロスアンゼルス寄港
有名なパナマ運河の御見物が出来ます。

は朝歸御
確實・優秀・迅速
最新式デゼル大型客船
船内衛生・食事設備・待遇萬端は
江湖の嘆賞を博して居ります
政府命令定期毎月一回出帆
(最近の着発日取は雜報欄に於ります)
に線直一
大阪商船に御乗下り

亜尔然丁時報

PERIODICO SEMANAL
- EN JAPONES -
Director: T. MIDZUNO
Redacción: USPALLATA 981
BUENOS AIRES
U. T. 23, Buen Orden 7051

CASA PRINCIPAL
29 SHIOCHO ICHOME
YOTSUYA-TOKIO
46 - Sumiyoshicho, Sanchohe
YOKOHAMA, JAPON
Fujisaki & Cia.
IMPORTADORES
Buenos Aires
Sarmiento 459 3-er piso
Escritorios 28 y 29
Unión Telefónica 31, Retiro 4459
Rio de Janeiro-San Pablo-Pernambuco-Brasil

M
Matsuura Trading Co. Ltd.
IMPORTADORES
ARTICULOS GENERALES DEL JAPON
LAVALLE 341. Escritorio 107
U. T. 31, Retiro 0985
Casa principal: 52, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

購讀料
一月 一帯 五十仙
三月 四帯 五十仙
六月 九帯
一年 十八帯
發行所
亜尔然丁時報社
ブエノスアイレス市
ウスバヤタ街九八番
電話七〇五(アルゼンチン)

日本郵船株式會社
母國へ一番早く着く船
神戸までブエノス・アイレスから六十八日
日本郵船の船は毎月一回南阿經由神戸向ブエノス・
アイレスを出帆します。
船内衛生設備の完全、食事の優秀、乗組員の懇切に
ついては定評があります。
◎船の着發。最近の着發は雜報欄に廣告してあり
ます。
○日本から御呼寄の便法。日本から呼寄せら
れる方の乗船賃を當地郵船代理店へ豫めお拂込
みになれば乗船券發行指圖書を差上げます。そ
の指圖書を日本内地の御本人にお送りになつて
乗船地の郵船支店で乗船券と引換へられるので
すこの取扱は送金の費用や手数が省け且つ最も
安全な便法であります。
―出帆日取其他詳細は下記代理店又は富崎商店
(電話バラッカス一七三六番)へ御照會願ひます―
LAMPORT & HOLT LTD.
SARMIENTO 443 U. T. Retiro, 4971 al 74 BUENOS AIRES

Clinicas de Vias Urinarias
Director: Dr. GALANTE
RIVADAVIA 1569 - 2.0 piso
U. T. Mayo 3511
Almirante Brown 1347 (Boca)
診察時間
午後五時より
全十時まで
日曜日は
午前十時より
全十二時まで
淋病・梅毒
尿道皮膚
生殖器障害
専門
日本患者には特に
懇切丁寧な脚取許
を致します。

KATSUDA y Cia

IMPORTADORES



U. T. 38 - Mayo 2313
Calle MEXICO 1474
Buenos Aires

Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de
CEPILLERIA

Calle LINIERS 649
U. T. 45, LORIA 3218
BUENOS AIRES

Kinya Kudo

Importador y Representante
ARTICULOS DEL JAPON

Casa Matriz

SAGAWA & Cia.
No. 118 Higashi Machi
KOBE, JAPON

Fábrica
OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254
BUENOS AIRES
U. T. 38 Mayo 2987



"KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451
U. T. Juncal 4663



御寫真
美術撮影
高西春峰
市内カイヤオ街一四五
電話フンカル四五六三



店器樂ルエーレブ
四一四街ダリロフ

TINTORERIA "BOTAFOGO"

DE K. FUNAI

Tefir trajes y vestidos \$ 8.-
Planchar trajes " 2.-
Sombreros " 0.70

Consultar precios en las mesas
SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

Suc. Sarmiento 1900
U. T. 47 (Cuyo) 0984

帽子洋服クリーニング
最新のシステムに依り最も
迅速廉價に仕上げます
テイントレリア
ボタフオゴ
本店市内エントリオ街三五
電話マヨ七七四番
支店市内ルミエト街一九
電話クイヨ九八四番
市内喜平

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japón

Belgrano 847 - Buenos Aires
U. T. 38 - Mayo 2718

TINTORERIA

"SAGA"

MEXICO 1424
U. T. MAYO 1259

おぐえお嬢さん
お召物は
品質がよく
値の安い
サンファン
呉服店
にまお取の遊ばせ
一切の流行品があり分

GRANDES ALMACENES
SAN JUAN
PIEDRAS 110 y 109 - VICTORIA 840 - ALSINA y PIEDRAS

"AU PETIT DUC"

Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は
専ら高等
の仕立てに從
事し愛年
日本人紳士方
の御用命を承
つて居ります
弊店の特色
は仕立に店主
自ら手を下し
直段も相當
低廉である上
は月賦支拂の
方法を有する
こと等であり
ます。
店主
カマラ
カルボ

高等洋服店
サアルミエント街一〇七三

救済が相互扶助か

要不然丁時報

資本主義から成立した近代社会に於ける無産階級的生活程不
定不安なるものはあるまい。
その所得は僅かに其の日其の日の
維持し得る程のものであつて、支
費の家族を支へるが如きは既に
賢人の部に属する有様である。
一朝家長にして病買員傷其の他
の不慮の災難出来せんや自らの
生活は勿論のこと家族の生活まで
もその安定支持の道と失ひ一
家をして路傍に迷はしむるので
ある。殊に今日の如き資本主義
の受難時代一財界不況時代に於
ては、労働者の低落失業等の不
安の前に戦々怖々たるものであ
つて、実に無産者の生命は、肩前
の燈の如きものである。

併して此れ等の苦業が隆盛から
んが爲めには、大の如く從順する
貧民をオ一に必要とするのであ
る。その結果として斯ふした事
業の無節制なる発達は無産者
急情分子を増加せしめ、眞面目
なる社会の進歩を害すること
少からざることは吾人の多くの実
例によつて自明なる所である。
社会活動分子として誇る無産
者、斯かるブルジョア的慈善事業
の恩恵を求むる事は階級闘争に
及ぼすことであり、無産者として
の節操を賣ることである。
いやしくも自尊心を失はば、無産者
が彼等の恩恵を受けんが爲に從
順する「貧民」となる程下すべき
であらう。

組合員にして不慮の災難に遭ふ
場合はこれを積極的に救済する
のである。併して被救済の権利
は組合員一様に有することである
が故に何等自らを卑下すること
もないのである。實に此の方法に
依つてのみ無産者は生活の不安
を軽くして共存共栄の實を成る
程度まで実現し得るのである。
今譯つて在野邦人社会を見る
に極めて少數の成功者を除くの外
は何れも無産階級に属するもの
であつて生活に對する不安は
財界の不況と共に益々深刻たらん
としてゐる。然るにその自衛
機関たるや僅かに日金救済部あ
りとするもその方針たるや頗る消
極的のものであつて、有名無実で
あり誠に心細きと感ぜざるを得
ない。資力の少なき、また利己的
な邦人社会は有力なる救済團
体と望む事は不可能なりとする
も相互扶助の組織に依るなら
ば在野同胞の生活の不安を少く
し共存共栄の理想を成る程度ま
で実現せしむること強ち不可能
ではあるまい。

然らず無産者は如何にして自らの
生活を護るや。失業賠償等に對
する小額保障は世界先進國に於
て見事なる効果を收めて居
るのであるが、また相互扶助組合
の組織は階級自衛策として最
も理想的なものである。
即ち日常の所得の極めて僅かな
一部分を團體の資金に入れ、朝

◎女教師一名募集
履ノ書持参御来談アレ

◎日本小学校
履ノ書持参御来談アレ

◎本会気付の留置郵便物日
轉送しませんや、事務所まで
取りに来して下さい 日本人会

◎接算百四拾二弗七拾三仙也

はわい丸 四月廿日入港 日本發二月廿八日
五月十日出帆 日本着七月廿七日

ふぶのすあいらす丸 五月十四日入港 日本發三月廿三日
五月廿三日出帆 日本着八月五日

大坂商船株式会社
ブエノスアイレス支店

市内 25 de Mayo 四三番
電話 (マラコ) 二八二五番

好評噴々

村岡玄先生著

◎西和辞典 拾一ペソ

◎西語英語會話文典 三ペソ五十仙

◎和西會話辭典 六ペソ

◎和西會話辭典 六ペソ

送料 各廿五仙

そろばん 六ペソ

原商店

市内ベルグラー街 一四七〇番
電話 (リヂニア) 六六四一番
市内ハルトドミット街 一〇三〇番
電話 (マロ) 七〇七二番

大坂商船会社指定
三等乗船切符仲次所

大坂商船会社船客御送迎に
就ては懇切迅速に御便宜御
取計申すべく、御送迎意不
く左記へ御用命願上度、
日本行三等乗客乗船切符仲
次人に指定せられ、乗船切
乗船萬端精々御便宜御取計
申上げ、御同、精々御利用相
度、

船御用商

木川塩沢商店

Paseo Colón 470
ST. AVENIDA 4171

大坂商船会社船客御送迎に
就ては懇切迅速に御便宜御
取計申すべく、御送迎意不
く左記へ御用命願上度、
日本行三等乗客乗船切符仲
次人に指定せられ、乗船切
乗船萬端精々御便宜御取計
申上げ、御同、精々御利用相
度、

船御用商

木川塩沢商店

Paseo Colón 470
ST. AVENIDA 4171

内外時報

暗礁に乗り上げた

佛伊協定

英佛伊三國が昔年および倫敦海峽協定の補則として作成せる海峽協定は前月半は、成功の域にまで達したにも拘らず、最後は正支那軍司令部に於て協定を決定するの字句解決に就て困難を生じた。...

英の航空母艦

佛海船と衝突沈没せしむ

去る一日佛國汽船フロリダ号は三半船客数百名を乗せてスペインのマラガ沖を航行中濃霧のため英國の航空母艦ゴロリアス号と衝突し死者廿七、傷者數十名を出した。...

海縮の結果失業者八千

東京三日英によれば、海軍ドック就業者八千人は倫敦海縮協定のたゆみに失業者となつたが、海軍側ではこれら失業者に対し適當の救済的措置の処置を取つてゐる。

革命の暗雲

葡國とドイツ

大西洋上の葡國領マデイラ群島首都フンチャールの駐屯軍は五隊を擁するが、島守以下主なる官吏を捕縛し、ドイツ軍に降参し、革命の不平分子も、ドイツ軍の手に加担せんとしつゝある。...

ガンダー翁

倫敦へ独り旅が思立つ

ガンダー翁は印度提督アーウィン卿との間に結んだ休戦協定の條件を提げて、單身倫敦に乗り込み、直接英本國政府當局を動かす。...

新砲艦二隻武港に到着

パラグアイ國の購入せる

パラグアイ國が伊國に注文した「ラウライ」型の新砲艦二隻は、伊國からパラグアイへ廻航の途次去る三日、エルト、ヌエボに到着した。...

武州の選挙の結果

ラ党意外に優勢

革命政府の手によつて去る五日執行された武州知事選挙は投票総数四十六万票、昨年三月の革命前選挙に比し、二万余の投票者増加を見た。...

ウリブル將軍

サンタフェ市に向ふ

ウリブル將軍はサンタフェ市の招待を受け、十日夜特別列車で出發、二日滞在、同地官民はロサリス市訪問の時と同様種の歓迎の催しある。

支那共産主義者

廿二名死刑

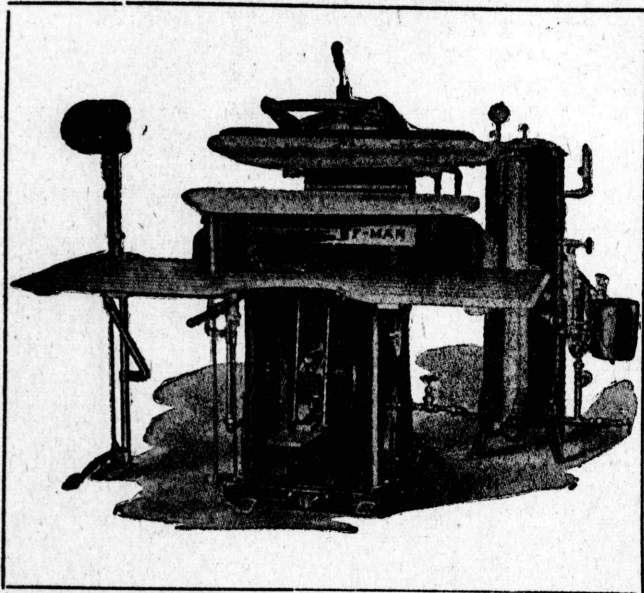
天津に於て暴徒を企てた支那人共産主義者廿二名(内婦人一名)は、共産主義者廿二名(内婦人一名)は、

は六日死刑に処せられた

窪田太郎儀承ら病氣療養中の足塚石効ら去る四日午後十一時、武州ウリブル將軍に於て埋葬。...

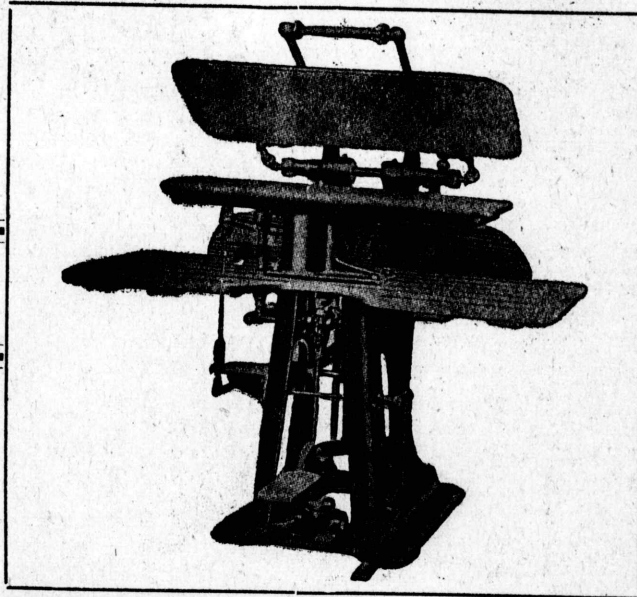
INTORERIA Selecta 洗染物互場 最新式染物洗濯の工場設備 完全して居りますから、日本人テイントレリア諸君の御用命を頼みます。 Rincadaria 5455 N.T. Calabita 1391 e 3256 CATARINEU Hnos.

Modelo "KLEAR BUK"
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-I"
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pijamas, Guardapolvos, Camisas
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc

Nuevo Modelo "HR-9"
Para Planchar Sombreros

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

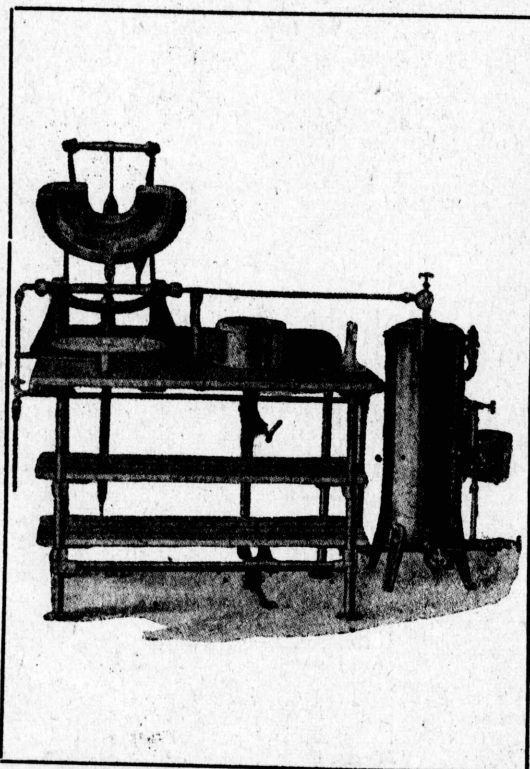
PRÁCTICA

ECONÓMICA

SENCILLA

Como todas nuestras máquinas viene equipada con el famoso aspirador.

Hoff-Man



ESTA MAQUINA SOLUCIONA EL PROBLEMA DE MUCHAS TINTORERIAS, LAS QUE YA NO TENDRAN NECESIDAD DE MANDAR A OTRO TALLER PARA PLANCHAR O CONFORMAR LOS SOMBREROS.

Pase por nuestra oficina en donde tendremos el mayor gusto en darle más datos y precios de esta máquina.

Puede ser acoplada a su máquina de planchar trajes, es decir, trabajar con la misma caldera.

COMPañIA *Hoff-Man* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

LIBERTAD 182
BUENOS AIRES

ROBERTO H. KILSBY
REPRESENTANTE

U.T. 35, Libertad 1425

SIERRA DE CORDOBA
Hotel "PLAZA"
 DE
Juan Kawabata
 QUINTA JAPONESA
 UNQUILLO (F. C. C. C.)

コルドバ州
 ウンキージョ
 ホテル「プラザ」
 川端 嵩

日本料理
 仕出し會席
末廣亭
 ハトリシオス街
 十九番
 かまぼこ調製
 配達致します



U. T. 23 B. ORDEN 5735

'CAFÈ TOKIO'
 DE
M. K. Miura & Cía.

Casa Central
 MERCEDES (Ba. As.) - U. T. 191

Sucursales
 JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198
 PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150
 LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カエ 東京
 三浦 合資
 本店メルセデス市
 支店フニン市
 全 全
 ルハン市

BAZAR JAPONESA
 DE
IRITZURI y USUI
 1854 Rioja 1854

本日
 雜貨店
 リオハ街
 一八七六
 入月 武
 臼井知則

FABRICANTE DE
TAFIETES y FORROS
 PARA SOMBREROS
 de paja, fieltro y panamá

A. Fernandez Vega
 Belgrano 320J
 U. T. 45 (Loria) 2555

Fábrica de Sombreros y venta de fieltros para
 taller de medidas
PAEZ 3027
 U. T. 67 (Floresta) 0228

各種帽子裏地
 並に
 タフイレット
 製作販賣
 田舎の御注
 文は速達致
 します。

CAFE TOKIO
 DE
HOSHIDA Hnos.
 Tucuman 1099

カエ
 東京
 星田
 兄弟

どうふ こんにやく
 製法造販賣
 多少に不拘配達
 新屋敷商店
 市内カリフォルニア街
 二一八四

Café JAPONES
 Casa Matriz:
CHACABUCO (F. C. P.)
 SUCURSAL:
CHIVILCOY (F. C. O.)

藤吉 孝之助
 藤田 友八

CAFE TOKIO
 Calle CORDOBA 373
 Suc. calle CORDOBA 493

BELL VILLE
 Provincia de Córdoba

山口末吉
 中村米助

Tintorería **"EL TOKIO"**
 DE
ADOLFO K. OTSUBO
 義喜坪大
 Rivadavia 5202
 U. T. 4738 Caballito
 Suc. Acoyte 60
 U. T. 4719, Caballito

Gran Tintorería y Taller de Planchado
"EL YOKOHAMA"
 DE
L. KAMIKUBO
 Bmé. MITRE 2511
 U. T. 7159, (Cuyo)

上久保文吉

Tintorería **"IRIS"**
 Santiago del Estero 163
 U. T. 38, Mayo 1166

坂本栄次郎

ALMACEN NISHISAKA
 Calle Australia 1101
 U. T. 2915, Barracas
BUENOS AIRES

味噌 醸造
 醤油
 たんあんその他香の物
 内一報次第
 配達致します
 アウストラリア街
 二一〇一番番
 雜穀食料品商
 西坂貫太

Almacén y Bazar DE NAKAGAWA
 Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas

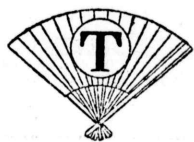
アルマセン
 兼バザール
中川商店
 市内スウレス街一三〇〇
 電話〇八六九(バラカス)
 食料品 贈答品 台所道具
 日本産品類直輸入をします。

DARUMA TEI
 CHACABUCO 770
 U. T. 0243, Avenida

日本料理
 會席赤に仕生し
 餅 かしら すすきやき
 身しんごん せんざい
 だるま亭
 松田清市
 千ヤカマコ街七七〇
 電話〇二四三(アベニダ)
 出産御禮等祝の餅
 物注文に應じます。

—Almacén, Shipchandler y Bar de José Tomisaki—

良品廉價。目正確。
配達敏速。薄利多賣。
弊店は右の信條と徹底的に
實行して居りますから邦人間
にも外人間にも絶対の信用と
博し居ります。



富崎商店

ブエノスアイレス市
元エンリケリマス街
南五十四番
電話一七三六番
(バラックカス)
電信界ラトミサキ
事務所
市内マカジヤネス街
一三三〇番

白米・雜穀
日用食料品
牛豚肉販賣
酒類各種
船舶御用商

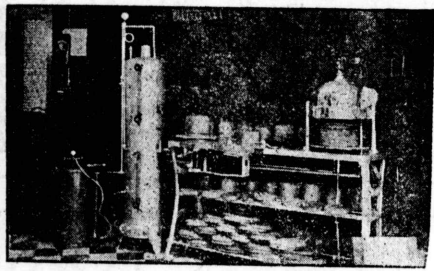
ESCRITORIO
MAGALLANES 1230
U. T. 21, Barracas 2628

Cable Address: "TOMISAKI"
HERNANDARIAS 1544

Unión Telefónica (21) Barracas 1736
BUENOS AIRES

New-York LIBERTAD 179 Bs. Aires
U. T. Libertad 3395
FABRICANTES MAQUINAS PARA PLANCHAR SOMBREROS
Industria Argentina - Patentes 27343-29255-98020

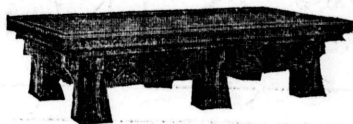
M
O
D
E
R
N
A
S



E
C
O
N
O
M
I
C
A
S

帽子プレス機
取扱極めて簡
単一日の仕上能カ
八百七十個
日本入浴色店
請店にて御買上
の栄を賜ふ居り
ます。
拾ヶ月拂で
販賣致し候
PIDA PREPUESTOS
CONSULTE PRECIOS

BILLARES
BRUNSWICK



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoría

Venta a plazos
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 Buenos Aires

U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

Hotel y Pensión
JAPONES

DE
HIGA Hnos.

Calle BOLIVAR 440
Posadas Misiones

比嘉榮一兄弟

独乙病院附
三日會顧問
醫師
ムンシンカイ

Dr. J. P. MUNZINGER

Médico Cirujano

178 - Lima - 188

U. T. 1154, Rivad.

Buenos Aires

Cafe "TOKIO"

DE

EIJI NAKAMA

マシヤル市
カネ東京
中間栄二

TANDIL

F. C. S.

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144

Escritorios 21 y 22

Unión Telefónica 3383, Avenida

續手関通

ライモケリンエ

The Japan Bar

25 de MAYO 427 al 37

U. T. Retiro, 0675

弊店は
バタクラシとヌモポリタン西劇場
の前にありまして常設の
美人音楽團は遠來者の誘情
を慰むるに充分です
ジャパンバー
中隊ベインケンコチヤ街
四七番
新垣徳衛大城永浦共
船員諸君は特に懇切丁寧な待遇也

Bar - Café y Billares

"Tokio"

BELGARNO 502 esq. Bolivar

U. T. 33, AVENIDA 4614

「東京」
パール
宮園新之助
梶山島助
内田貴像